

3차시.
함께 속담을 배워요



목 차

▶ 도입

▶ 제시

▶ 연습

▶ 활용

▶ 정리





1. 도입



1. 도입

▶ 도입 질문

- 1 “시간이 약이다.”는 어떤 뜻이에요?
- 2 여러분 나라에도 비슷한 속담이 있어요?
- 3 아는 속담을 말해 보세요.

Tip

- 영어에서는 “Time heals old wounds.”가 시간이 약이라는 속담과 비슷한 의미를 가짐
- 알고 있는 속담을 말하게 하고, 속담의 특징을 언급

2. 제시



2. 제시

▶ 속담의 특징



- ① 속담은 사회적 소산. 속담이 사람들의 공감을 얻지 못하면 전승되지 못함. 사람들이 누구나 **체험하고 느끼던 사실을** 짧은 형식 속에 **간결하게 전승해 오는 것**
- ② 속담은 부단한 시행착오의 체험을 통하여 얻어진 일반화를 거쳐 만들어짐. 그래서 속담은 더욱 실감 있게 느껴지고 직접적으로 이해 됨. 속담에는 **처세의 교훈**이 있고, **신념**이 있으며, **세태의 풍자**가 있고, **인생관**이 있음

2. 제시

▶ 속담의 특징



- 1 속담의 형식은 간결한 것이 특징. 속담은 꼭 짜여져 있는 토막말로서 더할 수도 덜할 수도 없는 말
- 2 속담은 비유와 상징으로 쓰여 있어 언어 생활을 윤택하게 함

장덕순 외, 구비문학개설, 일조각, 2006, 252 - 261 쪽

2. 제시

▶ 속담을 보고 어떤 의미인지 말해 봅시다.

• 가랑비에 옷 젖는 줄 모른다.

⇒ 조금씩 조금씩 없어지는 줄 모르게 재산 같은 것이
줄어드는 것을 말함

• 가뭄에 콩 나듯 하다.

⇒ 일이나 물건이 드문 드문 있는 것이 말함

2. 제시

▶ 속담을 보고 어떤 의미인지 말해 봅시다.

• 갈수록 태산이다.

➡ 일이나 상황이 갈수록 어려워질 때 하는 말

• 가는 말이 고와야 오는 말도 곱다.

➡ 내가 먼저 다른 사람에게 잘 대해주어야
다른 사람도 나에게 잘 대해 준다는 말



2. 제시

▶ 속담을 보고 어떤 의미인지 말해 봅시다.

• 간에 붙었다 쓸개에 붙었다 한다.

➡ 자기에게 이로울 것 같은 쪽을 따라다니며 아첨하는 사람을 두고 하는 말

• 다 된 밥에 재 뿌리기

➡ 일이 다 끝났는데 뜻하지 않은 일로 엉망이 되었을 때 쓰이는 말

2. 제시

▶ 속담을 보고 어떤 의미인지 말해 봅시다.

• 돌다리도 두드려 보고 건너라.

➡ 무슨 일이든 실수가 없도록 신중하게
해야 한다는 말



• 떡 줄 사람은 생각도 않는데 김치국부터 마신다.

➡ 상대방은 전혀 생각도 않는데 자신의 생각대로 그렇게
될 거라고 믿고 기대하는 것을 말함

2. 제시

▶ 속담을 보고 어떤 의미인지 말해 봅시다.

• 모난 돌이 정 맞는다.

➔ 성격이 모난 사람은 다른 사람과 부딪치게 되고 미움을 사게
사게 된다는 말

• 지렁이도 밟으면 꿈틀한다.

➔ 어떤 일을 하는 것이 아주 어렵거나
불가능해 보일 때 쓰는 말



2. 제시

▶ 속담을 보고 어떤 의미인지 말해 봅시다.

• 하늘의 별 따기

➡ 어떤 일을 하는 것이 아주 어렵거나 불가능해 보일 때 쓰는 말



2. 제시

▶ 한국 속담과 표현도 같고 의미도 같은 영어 속담

- 뿌린 대로 거둔다.

As you sow so shall you reap.

- 좋은 약은 입에 쓰다.

Good medicine is bitter in the mouth.

- 피는 물보다 진하다.

Blood is thicker than water.

2. 제시

▶ 한국 속담과 표현도 같고 의미도 같은 영어 속담

- 빈 수레가 요란하다.

Empty vessels make the most sound.

- 시장이 반찬

Hunger is the best sauce.

2. 제시

▶ 한국 속담과 표현이 다르지만 의미는 같은 속담

- 사공이 많으면 배가 산으로 간다.

Too many cooks spoil the broth.

(요리사가 많으면 국을 망친다.)

- 쥐구멍에도 별 들 날이 있다.

Every dog has his day.(모든 개들은 자신의 날을 갖는다.)

- 남의 밥 그릇이 더 커 보인다.

The grass is greener on the other side of the fence.

(옆 집의 잔디가 더 푸르러 보인다.)

2. 제시

▶ 한국 속담과 표현도 같고 의미도 같은 영어 속담

- 발 없는 말이 천리 간다.

Words have wings and cannot be recalled.

(말은 날개가 있어서 되돌릴 수 없다.)

- 실패는 성공의 어머니

You must spoil before you spin well.

(실패해봐야 다음에 잘 할 수 있다.)

2. 제시



Tip

속담 활용하기

속담을 단순히 아는 것만으로는 부족하고 **자국 속담과**

목표 문화 속담과의 비교를 통해서 **문화 학습을 효과적으로**

진행할 수 있음



비교



효과적



2. 제시

Tip

〈영어와 만딘카(Mandinka)족의 속담 비교〉

① 의미와 표현이 비슷한 경우

영 어 : 사람들이 많이 다니는 길에서는 풀이 자라지 않는다.

만딘카 : 사람들이 많이 다니는 길에서는 풀이 자라지 않는다.

② 의미가 비슷하지만, 표현이 다른 경우

영 어 : 우유가 쏟아진 후에 울어 봐야 소용없다.

만딘카 : 쏟아진 물은 주워 담을 수 없다.

2. 제시



3 표현이 자국 문화의 속담과 비슷하지만, 의미가 다른 경우

영어 : 말이 도망간 이후에 외양간을 잠그지 마라.

(예방이 상책이다.)

만딘카 : 뱀이 도망간 후에 뱀의 흔적을 따라가 봐야 소용없다.

(잃어버린 기회, 부적절한 타이밍에 대한 암시)

Alice Omagio Hadley, *Teaching Language in Context*,
Heinle & Heinle, 1993, pp. 394~406.

2. 제시

Tip

④ 자국 문화 속담에 없지만, 의미가 이해될 만한 경우

영 어 : 없음

만딘카 : 앉아 있는 노인이 서 있는 아이보다 멀리 본다.

⑤ 자국 문화 속담에 없고, 의미도 이해 안 되는 경우

영 어 : 없음

만딘카 : 칼이 똑바로 서 있지도 않고, 누워 있지도 않다.

3. 연습



3. 연습

▶ 다음 상황에 알맞은 속담을 써 보세요.

가는 말이 고와야 오는 말이 곱다. 하늘의 별 따기
돌다리도 두드려 보고 건너라. 시장이 반찬
사공이 많으면 배가 산으로 간다. 피는 물보다 진하다.
실패는 성공의 어머니

- 1 잘 하는 일도 조심스럽게 해야 해요. - _____
- 2 처음부터 잘 하는 사람은 없어요.
자꾸 연습하다 보면 잘 하게 돼요. - _____
- 3 많은 사람들이 자기 주장을 하면 일이 잘 안 돼요. - _____
- 4 아주 아주 어려운 일은 이렇게 표현해요. - _____
- 5 배가 고플 때는 무엇을 먹어도 맛있어요. - _____

3. 연습

▶ 다음 상황에 알맞은 속담을 써 보세요.



- ① 교실 상황이나 학습자들의 수준에 따라 **다양한 연습 문제를 만들 수 있음**. 연습에서는 속담의 **기본적인 의미를 익히는 것을 목표로 함**
- ② 연습지에 쓰는 방법으로 할 수도 있지만, 교사가 전반부를 불러 주고 학생들이 맞추는 형식으로 진행할 수도 있음.
익숙해지면 퀴즈 형식으로 진행할 수 있음

4. 활용



4. 활용

▶ 다음 그림을 보고 알맞은 속담을 찾아보세요.

스터디 코리안에 제시된 속담 카드를 활용하여 게임을 진행합니다.(스터디 코리안-교사자료실-수업자료-속담카드30종)

<http://study.Korean.net/servlet/action.pds.MutAction>

난이도 - 초급 ★☆☆

교사가 속담을 불러 주면 학생들이 그림을 찾음

난이도 - 중급 ★★☆☆

교사가 그림을 보여 주면 학생들이 속담을 말함

난이도 - 고급 ★★★

교사가 그림을 보여 주고 학생들이 개별적으로 손을 들어 속담을 말하는 게임을 함

5. 정리



5. 정리

- ① 속담은 간결한 형식 속에 한국 사람들의 생각이 담겨있어 현재에도 영향력을 갖는 **한국의 문화임**. 속담은 대화에 포함되어 **말의 뜻을 더욱 분명하게 함**
- ② 속담을 단순히 아는 것만으로는 부족하고 **자국 속담과 목표 문화 속담과의 비교**를 통해서 **문화 학습을 효과적으로 진행할 수 있음**